



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **IONESCU ANA-MARIA**
 Courrier électronique anamaria.ionescu@upit.ro; anamaria_ionescu_lsa@yahoo.com
 Nationalité Roumaine
 Date de naissance 08.08. 1979

Expérience professionnelle

Dates	2020- jusqu'à présent
Fonction ou poste occupé	Maître de conférences (Anglais contemporain sur objectifs spécifiques: Syntaxe de l'anglais ; Pragmatique, Analyse du discours et analyse conversationnelle ; Médiation linguistique et culturelle; Cours pratiques : Textes – Vocabulaire, Communication orale, Anglais technique et scientifique) ;
Nom et adresse de l'employeur	Université de Pitești, Faculté de Théologie, Lettres, Histoire et Art, Département des Langues Etrangères Appliquées
Dates	2008 – 2020
Fonction ou poste occupé	Chargée de cours titulaire (Anglais contemporain sur objectifs spécifiques: Syntaxe de l'anglais ; Pragmatique, Analyse du discours et analyse conversationnelle ; Linguistique computationnelle; Cours pratiques : Textes – Vocabulaire, Communication orale, Anglais technique et scientifique) ;
Nom et adresse de l'employeur	Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département de Langues Etrangères Appliquées
Dates	2005 – 2008
Fonction ou poste occupé	Maître assistante titulaire (Anglais sur objectifs spécifiques. Cours pratiques : Textes – Vocabulaire, Grammaire, Phonétique et phonologie, Anglais pour les sciences économiques) ;
Nom et adresse de l'employeur	Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département de Langues Etrangères Appliquées
Dates	2002 – 2005
Fonction ou poste occupé	Assistante titulaire (Anglais sur objectifs spécifiques. Cours pratiques : Anglais pour les sciences économiques) ;
Nom et adresse de l'employeur	Université de Pitești, Faculté des Lettres, Département de Langues Etrangères Appliquées
Dates	2000 – 2001
Fonction ou poste occupé	Institutrice non-titulaire
Nom et adresse de l'employeur	Collège no. 13 Pitești
Dates	1999 – 2000
Fonction ou poste occupé	Enseignante non-titulaire (anglais)
Nom et adresse de l'employeur	Collège no. 1 Bascov

Education et formation

Dates 2012
 Intitulé du certificat ou diplôme délivré **Dr.** en Sciences Humaines, spécialisation : Philologie
 Titre de thèse: *Expressions linguistiques des mentalités dans les œuvres littéraires de Nicolae Filimon, Camil Petrescu, W.M Thackeray et John Galsworthy*;
 Directeur de thèse: Prof. Dr. Mariana Neț, chercheuse principale I

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Académie Roumaine, Institut de Linguistique „I. Iordan – Al. Rosetti”
Dates	2002- 2003
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme de Master spécialisation Linguistique Théorique. Titre du mémoire de master: <i>Dénominations abstraites des sentiments en roumain et en anglais</i> Directeur de mémoire : Prof. dr. Angela Bidu-Vrănceanu
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université de Bucarest
Dates	1998-2002
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Licenciée en Philologie , spécialisation Langue et littérature roumaine – Langue et littérature anglaise Titre du mémoire de licence : <i>Les problèmes de la diathèse</i> Directeur de mémoire : Prof. dr. Ștefan Găitănaru
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université de Pitești, Faculté des Lettres
Dates	1993 –1998
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Institutrice – éducatrice / Diplôme de baccalauréat
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Collège National Carol I, Câmpulung Muscel
Stages	2016- <i>Traduction assistée par ordinateur outils de traduction assistée par ordinateur</i> (SDL Trados 2014, SDL Multiterm 2014, SDL Passolo 2011 Essential), février 2016, Université de Pitești, stage organisé dans le cadre du projet <i>Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA)</i>, financé par l' AUF-BECO; 2011. ANLEA/AILEA <i>Language, Culture and Business - Mastering the Intercultural as Foundation for Business Development and Career Success</i>, mai-juin, 2011, București; 2009 – Cluj Napoca « Formation des formateurs de traducteurs et d'interprètes », séminaire organisé par l'Association des Traducteurs de Roumanie, février -mars 2009, Cluj Napoca

Volumes publiés:

- 2019. *Dicționar de comunicare interpersonală și comunicare interculturală*, Paralela 45, ISBN: 978-973-47-3083-4, 208 pp;
- 2019. *Texts/Vocabulary. A Practical Course*, Universitaria, Craiova, ISBN: 978-606-14-1527-4, 134 pp;
- 2016. *Mentalități dominante în literatura română și engleză din secolele XIX și XX – o abordare lingvistică*, Paralela 45, ISBN 978-973-47-2315-7, 287 pp;
- 2006. *A Practical Guide for Spelling and Pronunciation – Workbook for ESP Students* (co-auteur), Dacpress, Pitești. ISBN 10973-7666-20-8;
- 2004. *Crestomație de Gramatică a Limbii Române – Diateza verbală*, Tempora, Pitești. ISBN 973-97680-7-5;

Publications dans des revues/volumes de spécialité :

1. Dans des publications accréditées B+/B – CNCIS INDEXÉES BDI

- 2021. *Raising Intercultural Awareness and Building Intercultural Communication Competence in Professional Language Classes*. Dans: *Studii și Cercetări Filologice. Seria Limbi Străine Aplicate nr.20/2021*- En cours de publication;
- 2020. Translation of Irony from English to Romanian. A Case Study – The Forsyte Saga. Dans: *Studii și Cercetări Filologice. Seria Limbi Străine Aplicate nr.19/2020*, pp.48-56 ISSN-L 2344-4525;
- 2019 Irony in Contemporary Romanian and British Media Discourses - A Socio-cultural and Linguistic Approach. Dans: *Language and Literature. European Landmarks of Identity*;
- 2017. Theoretical Aspects of the Comparative Analysis of Mentalities – the Pragmatic and Discursive Approach, *Studii de gramatică contrastivă*, 27/ 2017, ISSN-L: 1584- 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 46-49;
- 2016. Computational Linguistics and Pragmatics in Specialised Translation. Dans: *Limba și literatură. Repere identitare în context european*, 2016;
- 2013. Corpul îmbrăcat. Mentalități și gestionarea impresiilor. (O abordare comparativă a operelor literare ale lui N. Filimon și W.M. Thackeray. Dans: *Meridian Critic – Analele Universității „Ștefan cel Mare”*, Suceava. Seria Filologie. B. Literatură, Tomul XVIII, Nr.1: 56-65, ISSN 2069-6787;
- 2011. Impression Management and Performance – Points of Convergence between Sociology, Discourse Analysis and the Study of Mentalities. Dans: *ANADISS (Discours et société)*, 12, 2011: 201-206. Editura Universității Suceava, ISSN: 1842-0400;
- 2010. Formule de adresare și salut în *Ciocolii vechi și noi*. Dans: *Studii și Cercetări Lingvistice (SCL)*, LXI, 2, 2010: 262-269. Editura Academiei, ISSN: 0039-405X;
- 2010. Pragmatics and Context – A Key Perspective for Future Translators. : *Limba și literatură. Repere identitare în context european*. 7, 2010: 511-516. EUP, ISSN 1843-1577.

2. Dans les volumes des conférences scientifiques internationales (ISBN/ISSN), organisées sous la tutelle d'une entité scientifique internationale

- 2009, Mentalities and Social Behaviour in Vanity Fair. A Linguistic Analysis, dans *Perspective Contemporane asupra Lumii Medievale*, 1/ 2009, Tiparg, ISSN: 2067-8339 sous la tutelle de l'Agence Universitaire de la Francophonie;
- 2007, Language and urban milieus in Camil Petrescu and John Galsworthy's novels, communication soutenue dans le cadre de la Conférence Internationale *Knowledge Creativity and Transformation of Societies 15*, organisée par l'Institut de Recherches en Sciences Culturelles Régionales et Transnationales, Vienne, 2007;
- 2006, Language and Mentalities in Nicolae Filimon's *Ciocolii Vechi și Noi* dans le volume de la Conférence Internationale *Semiotica dincolo de limite* organisée par l'Association Roumaine d'Etudes Sémiotiques, sous la tutelle IASS – AIS (International Association for Semiotic Studies – Association Internationale de Semiotique), Slănic Moldova 2006

3. Dans les volumes des conférences scientifiques internationales (ISBN/ISSN)

- 2009, Language and Mentalities in Camil Petrescu's Novels, dans *Proceedings of the International Conference, Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century-Germanic Languages –The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education*, CIEL, Alba Iulia, ISBN: 978-97-1890-35-7;
- 2009, William Makepiece Thackeray și mentalități victoriene, dans *Proceedings of the International Conference, Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century-Germanic Languages – The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education*, CIEL, Alba Iulia, ISBN: 978-97-1890-35-7;
- 2008, Teaching Simultaneous Interpretation Techniques and Methods, dans *Limba și literatură. Repere identitare în context european*. 6/2008, EUP, ISSN 1843-1577;

4. Etudes publiées dans des revues nationales (ISSN):

- 2009. Language and Mentalities – A Comparative Analysis of Two Literary Works of the 19th Century: *Ciocoli vechi și noi* by Nicolae Filimon and *Vanity Fair* by W.M. Thackeray. Dans: *Studii de Gramatică Contrastivă* (SGC), 12, 2009: 59-70. EUP, ISSN: 1584 - 143x;
- 2009. *Expressing Point of View. A comparative study on the literary works of John Galsworthy and Camil Petrescu*. Dans: *Studii de Gramatică Contrastivă* (SGC), 11, 2009:
- 2009. Developing Communicative and Intercultural Competence in Teaching ESP. Dans *Studii și Cercetări Filologice: Seria Limbi Străine Aplicate*, 8, 2009: 82-88. EUP, ISSN: 1583-2236;
- 2007. Middles in English and Romanian. Dans *Studii de gramatică contrastivă*, 7, 2007: 48-54. EUP, ISSN: 1584- 143x;
- 2007. Romanian and English Inter-war Mentalities as Reflected in Language and Literature. D Dans :*Studii de gramatică contrastivă*, 8, 2007: 64-69. EUP, ISSN: 1584- 143x;
- 2007. Fluency in using English for Specific Purposes. Dans: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, 6, 2007: 84-89. EUP, ISSN: 1583-2236;
- 2006. Using Communicative Approach in Teaching ESP. Dans: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, 5, 2006: 100-104. EUP, ISSN: 1583-2236;
- 2005. Methods for the Acquisition of ESP Vocabulary. Dans: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, 4, 2005: 75-79;
- 2005. Abstractele denumiri de sentimente în limba română si în limba engleză. Dans: *Studii de gramatică contrastivă*, 4, 2005: 49-56. EUP, ISSN: 1584- 143x;
- 2003. The Importance of Context for Defining Specialized Words in General Dictionaries. *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, 2, 2003: 77-79. EUP, ISSN: 1583-2236;
- 2002. Structura argumentală a nominalelor în –er(engl)/(t)or(rom). Dans: *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate*, 1/ 2002: 91-93. EUP, ISSN: 1583-2236.

Analyses

- 2007. *The Play of Musement – Semiotics and Anthropology* by Thomas A. Sebeok. Dans: *Studii și cercetări filologice, Seria LSA*, EUP, ISSN: 1583-2236;
- 2005. *Literature, Atmosphere and Society. A Semiotic Approach* by Mariana Neț. Dans: *Studii și cercetări filologice, Seria LSA*, 4. EUP, ISSN: 1583-2236.

5. Contrats/Projets obtenus par compétition internationale, avec participation en Roumanie et à l'étranger, en tant que membre de l'équipe

- *Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale* (RePartI-ECO) BECO – 2012-11-U-46145FT000 (AUF) ;
- TEREOP (Teacher Education on Robotics-Enhanced Constructivist Pedagogical Methods), référence: 128959-CP-1-2006-1-GR-COMENIUS-C21; (cf. <http://www.die.ro>)
- JD in IMB (Development and Implementation of Joint Study Programme in International Business Management), référence 219410-IC-1-2005-1-LT-ERASMUS-PROGUC-1;(cf. <http://www.die.ro>)
- CYRIL (Culture in Your Region in Informal Learning), référence: GRU-07-PAR-184-AG-UK cf. www.gie.ro;

Associations

- Membre du Centre des langues étrangères LOGOS (2009-2012) ; 2016 – présent
- Membre RSEAS / ESSE (2017 –présent);
- Membre du Centre d'études médiévales et prémodernes, Université de Pitești (2009-2011)
- Membre ATR (l'Association des Traducteurs de Roumanie) (2009- 2012);
- Membre AROSS (Association Roumaine d'Études Sémiotiques (2005- 2010).

Aptitudes et compétences personnelles

- **Compétences scientifiques et de recherche** dans les domaines et les sous-domaines : linguistique théorique et appliquée, anglais contemporain (morphosyntaxe, sémantique et pragmatique, analyse du discours et analyse de la conversation), anglais sur objectifs spécifiques (anglais économique, anglais technique et scientifique), culture/civilisation/ mentalités ;
- **Activités didactiques, dans le cadre du département et dans la communauté académique** : membre dans des commissions pour l'évaluation des compétences linguistiques, membre dans des commissions des sessions scientifiques des étudiants, coordinatrice des communications scientifiques des étudiants, tutrice pratique de spécialité (2007-2013), activités de traduction et interprétariat, coordinatrice de mémoires de licence/master pour les programmes d'études LEA et LSTAC à partir de 2007, membre dans des jurys de licence, membre dans les commissions des sessions scientifiques des étudiants.
- **Activité éditoriale, collectif de coordination éditoriale**
- Membre dans le collectif de rédaction de la revue *Studii și Cercetări Filologice, Seria Limbi Străine Aplicate* - de 2011; (Études et recherches philologiques, Série Langues étrangères appliquées)
- Membre dans le collectif de rédaction de la revue *Studii de gramatică contrastivă* - de 2011. (Études de grammaire contrastive).
- **D'autres responsabilités:**
 - Réalisation de l'emploi du temps pour le programme LEA ;
 - Membre dans le comité d'organisation du colloque international Perspective contemporaines sur le monde médiéval organisé en décembre 2009 et décembre 2010 par la Faculté des Lettres de l'Université de Pitești ;
 - Membre dans des commissions de concours pour les postes didactiques universitaires (2012) ;
 - Membre dans le Conseil de la Faculté des Lettres (2012-2013).
- **Volontariat:**
 - Cours gratuits de mise à niveau pour les étudiants en LEA (1^{ère} année) ;
 - A partir de l'année universitaire 2017-2018 j'ai effectué en régime de volontariat des activités d'enseignement et d'évaluation, des cours prévus dans la structure de certains postes de la charge des enseignants du Département des Langues Etrangères Appliquées.

Langues étrangères

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

Langue

Langue

Anglais (1) Français (2)

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu		Expression écrite	
1	C2		C2		C2		C2		C2
2	B2		B2		B1		B1		B1

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Connaissances informatiques

Notions générales d'informatique acquises par apprentissage individuel : Microsoft Office, Excel, Internet Explorer, PowerPoint etc.,

